

Inhalt

Vorwort		Lieder mit Noten	
Gundermanns Lieder in Europa – »Mit 'm Lied fang ich erst mal an«		The 7th Samurai – Der 7te Samurai	40
<i>Christine Thom</i>	3	Père du tue-dragon –	
		Drachentöters Vater	42
		Raugedâch – Ruhetag	44
Zur Person		Cuordifoglia – Herzblatt	46
Gerhard »Gundi« Gundermann		Hou vol – Halte durch	48
<i>Reinhard „Pfeffi“ Ständer</i>	6	A musyš płakaś – Und musst du weinen	50
		Square up like Men Do –	
Symposium – Vortrag 1		Kämpfen wie Männer	52
Über die Schwierigkeit, ein Lied in eine andere Sprache zu bringen.		Где приземлиться на исходе дня –	
<i>Diedericke (Diete) Oudesluijs und Johan Meijer</i>	12	Trauriges Lied vom sonst immer lachenden Flugzeug	54
		Tráva – Gras	56
Symposium – Vortrag 2		Czarna Galera – Schwarze Galeere	58
Gerhard Gundermann: Beispiele eines narrativen proletarischen Rollenspiels im deutschen Lied		No time left – Keine Zeit mehr	60
<i>David Robb</i>	20	Brigitta	62
		Ik teken voor de vrede – Ich mache meinen Frieden	65
Symposium – Vortrag 3		Бродячие псы – Streunende Hunde	67
Alle oder keiner, global		Eenmål – Einmal	69
<i>Manfred Maurenbrecher</i>	27	Boudoucnost – Die Zukunft	70
		Fotoimpressionen	72
Symposium		Weitere internationale Texte	
Publikumsdiskussion	33	Vorspann	76
		Liedtexte	78
Projektvorstellung		Danksagung	134
Solang wir noch tanzen können ...	36	CD-Angaben	135
<i>Ida Kretzschmar</i>			
Projektteilnehmer			
Teilnehmer des Workshops, der Konzerte und CD-Aufnahmen	38		